

A PROQUEST CENTRAL, PROQUEST SCITECH PREMIUM COLLECTION, PROQUEST ACADEMIC COMPLETE, PROQUEST ONE ACADEMIC, PROQUEST – EARLY ENGLISH BOOKS ONLINE, PROQUEST ONE LITERATURE, PROQUEST ART DESIGN AND ARCHITECTURE COLLECTION, SCIENCE AND TECHNOLOGY EBOOK SUBSCRIPTION ÉS ULRICH'S WEB ONLINE ADATBÁZISOKHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉSRE IRÁNYULÓ SZERZŐDÉS

SERVICE AND SUPPLY CONTRACT FOR PROQUEST CENTRAL, PROQUEST SCITECH PREMIUM COLLECTION, PROQUEST ACADEMIC COMPLETE, PROQUEST ONE ACADEMIC, PROQUEST – EARLY ENGLISH BOOKS ONLINE (EEBO), , PROQUEST ONE LITERATURE, PROQUEST ART DESIGN AND ARCHITECTURE COLLECTION, SCIENCE AND TECHNOLOGY EBOOK SUBSCRIPTION ONLINE AND ULRICH'S WEB DATABASES

A jelen megállapodás létrejött az

MTA Könyvtár és Információs Központ
(továbbiakban mint Előfizető)
székhelye: 1051 Budapest, Arany János u. 1.
Adószám: 15300289-2-41
Bankszámlaszám: 10032000-01447217-00000000
képviseli: Prof. Monok István DSc

This agreement is entered between the

Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter referred to as Subscriber),
seated at 1. Arany János u. Budapest, 1051
Tax number: 15300289-2-41
Bank Account No.: 10032000-01447217-00000000
represented by Prof. István Monok DSc

és

and

a ProQuest LLC.
(a továbbiakban mint Szolgáltató)
székhelye: MI-48106 Ann Arbor E. Eisenhower Parkway 789
adószám: 39-2053855
Bankszámlaszám: Bank of America, Rockville, MD 20852, ABA routing no. 026009593
képviseli: Hugh Tomlinson

ProQuest LLC.
(hereinafter referred to as Provider)
seated at: MI-48106 Ann Arbor E. Eisenhower Parkway 789
Tax number: 39-2053855
Bank Account No.: Bank of America, Rockville, MD 20852, ABA routing no. 026009593
represented by: Hugh Tomlinson

között a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXLI. törvény (a továbbiakban: Kbt.) Második Része szerinti, hirdetmény nélküli tárgyalásos közbeszerzési eljárás eredményeként.

according to the tender of a negotiated procedure without prior publication of a contract notice in the case of Act CXLI of 2015 on Public Procurement Chapter Two.

PREAMBULUM

Az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program finanszírozásával és működtetésével kapcsolatos feladatokról szóló 1079/2012. (III. 28.) Korm. határozatban a Kormány felkérte a Magyar Tudományos Akadémiát (a továbbiakban: MTA), hogy az irányítása alatt álló köztestületi költségvetési szerv, az MTA Könyvtár és Információs Központ közreműködésével lássa el az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program működtetésével kapcsolatos feladatokat. Jelen szerződés megkötésére az Elektronikus Információs szolgáltatás Nemzeti Program keretében

PREAMBLE

The Government indicated the Hungarian Academy of Sciences (hereinafter MTA) in Government Decision 1079/2012. (III. 28.) on financing and operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program to attend the operation of related tasks of the Electronic Information Service National Program under the control of his public bodies corporate budget, with the involvement of the Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences. This agreement is entered by the Electronic Information

kerül sor a résztvevő tagintézmények, mint előfizetői kör nevében és javára.

Service National Programme in the name and on behalf of the consortium member institutions.

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

I. SUBJECT OF THE CONTRACT

A jelen szerződés célja, hogy előfizetést és hozzáférést biztosítson a ProQuest adatbázisokhoz, amelyek a Szolgáltató integrált elektronikus adatbázisai a szerződés 2. számú mellékletében meghatározott Jogosult Felhasználók számára.

The purpose of this contract is the subscription and access to ProQuest electronic databases of the Provider for members of the Authorized Users specified in Appendix 2.

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikailag a jelen szerződés mellékletét képezik-e. A Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumok alatt a következőket kell érteni:

All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not. Documents created during the Public Procurement Procedure shall mean the following:

- Szolgáltató ajánlata;
- a Kbt. 3. § 21. pontja szerinti közbeszerzési dokumentumok,
- Szolgáltató Elektronikus Termék license szerződése

- tender of Provider;
- public procurement documents pursuant to PPA § 3 (21);
- Provider's Electronic Products License Agreement

A fenti dokumentumok közötti, ugyanazon kérdésre vonatkozó bármely eltérés, ellentmondás, értelmezési nehézség esetén a dokumentumok hierarchiája a következő: jelen szerződés, a közbeszerzési dokumentumok, Szolgáltató ajánlata, Szolgáltató licenc szerződése (adott esetben).

In the event of any differences or discrepancies relating to the same issue the order of priority of documents to clarify construction shall be as follows: this Agreement, public procurement documents, Provider's Tender, Provider's Licence Agreement (if applicable),

Felek kifejezetten megállapodnak abban, hogy amennyiben Szolgáltató licenc-szerződést kíván alkalmazni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben, úgy a licenc szerződése kizárólag annyiban képezi a Felek közti megállapodás tárgyát, amennyiben az nem ellentétes a jelen szerződés bármely rendelkezésével, továbbá a Felek a Ptk. 6:63. § (5) bekezdésében foglaltaktól eltérően kijelentik, hogy a közöttük létrejött megállapodás kizárólag a jelen szerződésben foglaltakra, a Közbeszerzési eljárás során keletkezett dokumentumokban foglaltakra, valamint adott esetben Szolgáltató licenc szerződésében foglaltakra terjed ki, annak nem képezi részét a Felek között korábban kialakult szokás, gyakorlat, illetve a jelen szerződés tárgya szerinti üzletágban a hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás.

Parties expressly agree that if Provider intends to apply a Licence Agreement relating to the performance of this Agreement, such Licence Agreement shall only be part of this Agreement as long as it is not in contradiction with any of the provisions of this Agreement, and Parties state by derogation of CC § 6:63 (5) that their agreement shall exclusively include the provisions of this Agreement, the documents of this Public Procurement Procedure, and Provider's Licence Agreement if applicable; it shall not include any formerly established custom, usage or practice between the Parties, nor shall it include any established practice or custom which would be considered generally applicable and widely known in the given sector by parties to similar contracts.

A Szolgáltató e-adatbázist és online hozzáférést biztosít a Jogosult Felhasználók részére a jelen szerződés II. pontjában meghatározott időtartamra vonatkozóan. Ezen felül a Szolgáltató felhasználói statisztikákat és technikai segítségnyújtást is biztosít.

The Provider supplies e-database and provides online access for the Authorized Users during the term stated in section II of this agreement. The Provider also provides usage statistics data and technical support.

II. A SZERZŐDÉS IDŐBELI HATÁLYA

A szerződés a megkötésekor lép hatályba és 2025. december 31. napjáig tartó határozott időre jön létre, és az előfizetett termék teljes és naprakész hozzáférése vonatkozik a 2025. év tekintetében. A határozott idő lejártá előtt a szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg. A szerződés csak a másik félhez intézett, egyoldalú írásbeli nyilatkozattal szüntethető meg. Rendkívüli felmondással szüntethető meg a szerződés, amennyiben a másik fél a jogviszonyból származó lényeges kötelezettségét szándékosan vagy súlyos gondatlansággal jelentős mértékben megszegi.

II. DURATION OF CONTRACT

This contract will become effective as of its conclusion and will be valid for a limited period of time until 31th of December 2025 and regards the access to the complete and updated content of subscribed products in year 2025. The contract shall not be terminated by ordinary notice prior to the expiry of the limited period defined hereunder. Any termination of the contract shall be effected in writing. In case of any material breach of the contract with malice or gross negligence, the other Party may terminate the contract with Instant termination.

Ilyen súlyos szerződésszegés lehet az alábbi:

- Felek valamelyike ellen csőd-, vagy felszámolási eljárás indult, vagy egyébként fizetéképtelenné vált, kivéve, ha jogszabály ettől eltérően rendelkezik;
- Előfizető írásbeli felszólítás ellenére sem fizeti meg a szolgáltatási díjat, annak esedékességét követő 90 napon belül;
- Szolgáltató 30 napon túl nem képes folyamatos szolgáltatást nyújtani;

Material breaches of the contract are especially the following:

- in case of bankruptcy, liquidation or insolvency of any of the Parties— except for cases specified by related law;
- in case of defaulting on subscription fees by Subscriber within 90 days subsequent to due payment date despite of any notice in writing;
- in case of 30 days long insufficient service of the Provider.

Előfizető a Kbt. 143. § (3) bekezdése alapján jogosult és egyben köteles a jelen szerződést felmondani, ha Szolgáltatóban közvetlenül vagy közvetetten 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személy vagy személyes joga szerint jogképes szervezet, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel, vagy ha Szolgáltató közvetetten vagy közvetlenül 25%-ot meghaladó tulajdoni részesedést szerez valamely olyan jogi személyben vagy személyes joga szerint jogképes szervezetben, amely tekintetében fennáll a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont kb) alpontjában meghatározott feltétel.

Subject to PPA § 143 (3) the Subscriber shall be entitled to and at the same time shall be bound to terminate the contract if any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb) acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in the Provider, or the Provider acquires directly or indirectly a share exceeding 25% in any legal person or any organisation having legal capacity under its personal law falling under the provision laid down in PPA § 62 (1) k) sub-point kb).

Előfizető a Kbt. 79. § (4) bekezdésében meghatározott esetben jogosult a jelen szerződéstől elállni, illetve amennyiben a teljesítés

Subscriber is entitled to rescind the contract under PPA § 79 (4), however if the original position cannot be restored due to the commencement of

megkezdése miatt az eredeti állapot nem állítható helyre, a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani.

performance, it may terminate this Agreement with immediate effect.

Előfizető a Kbt. 143. § (1) bekezdése szerinti esetekben jogosult, a Kbt. 143. § (2) bekezdése esetén köteles a jelen szerződést felmondani, vagy – a Ptk.-ban foglaltak szerint – a jelen szerződéstől elállni.

Subscriber is entitled to terminate this Agreement in cases under PPA § 143 (1) and is bound to terminate in case under PPA § 143 (2) or rescind it pursuant to the Civil Code.

III. AZ ELŐFIZETÉSI DÍJ

III. SUBSCRIPTION FEES

A jelen szerződés II. pontjában meghatározott előfizetési időszakra szóló előfizetési díj a nyertes ajánlatban rögzített összeg: 292 535 USD, a jelen szerződés 1. számú mellékletében részletezve. Az előfizetési díj nettó, általános forgalmi adót nem tartalmazó díj. A Magyarországon esedékes adókat az Előfizető viseli.

The Licence Fee for the subscription period defined in Clause II is a fixed price as detailed in the winning tender: 292 535 USD as set out in Appendix 1. The subscription price does not include VAT. Any applicable Hungarian taxes shall be borne by the Subscriber.

Felek rögzítik továbbá, hogy a III. pontban szereplő díj magában foglalja valamennyi, a Szolgáltató által az Előfizető részére nyújtott szolgáltatást, Szolgáltató valamennyi költségét és hasznát is. Tehát Szolgáltató az itt megadott díjon felül jelen szerződés teljesítésével összefüggésben semmilyen további díjat, költséget nem jogosult Előfizető felé érvényesíteni.

Parties state that the price determined in Clause III includes all services for the Subscriber by the Provider as well as all expenses and benefits of the Provider. So the Provider shall not be entitled to endorse any fees or charges related to the contract over the price determined in Clause III.

IV. FIZETÉSI FELTÉTELEK

IV. PAYMENT CONDITIONS

A Szolgáltató a számlát az Előfizető által igazolt szerződésszerű teljesítést követően egy összegben, USD-ben állítja ki.

Invoice shall be issued in USD in one amount by Provider following the contractual performance acknowledged by Subscriber.

Felek a szerződés VI. pont első bekezdésében foglalt feltétel teljesülését tekintik. Előfizető köteles a Kbt. 135. § (1) bekezdése alapján a szerződésszerű teljesítéstől számított 8 napon belül a teljesítési igazolást kiállítani. A számla esedékessége a számla kézhezvételétől számított 30 nap. A kifizetések során a Polgári Törvénykönyv 6:130. § (1)-(2) bekezdésére figyelemmel kell eljárni. A fizetési késedelem esetén a Szolgáltató jogosult a magyar Ptk. szerinti késedelmi kamat felszámítására.

Parties state that the performance is contractual as the term in Clause VI. para 1 is realized. Subscriber shall make a written declaration on acknowledgement of the contractual performance of the contract (certification of performance) within 8 days from the date of the performance according to PPA § 135 (1). The invoice is due not later than 30 days from the date of the receipt of the invoice. The contracting authority shall make payment according to Section 6:130 (1)-(2) of the Civil Code. In case of default in payment Provider is entitled to charge default interest according to the Hungarian Civil Code.

Bárminemű késedelem esetén az árfolyamkockázatból eredő pluszköltségek a késve teljesítő Felet terhelik.

In the case of any delays, the costs arising from the foreign exchange risks shall be paid by the Party responsible for the delays.

A számla az Előfizető igényeinek megfelelő részletezettséggel kerül kiállításra, tartalmazza a megrendelt szolgáltatás pontos megjelölését és a hozzáférés érvényességi idejét. Amennyiben a számla nem megfelelően került beadásra, úgy Előfizetőnek 15 napja van írásban jelezni a kifogásait.

The invoice shall be issued in accordance with the Subscriber's instructions and shall contain a listing of the exact titles of the ordered service with all applicable information: version and access information (single, net, number of accesses,), and the period of access validity. In case of unduly issue of invoice Subscriber has 15 days for noticing its objections in writing.

Az Előfizető a számla kifizetésekor hivatkozni köteles a számlaszámra. A kifizetés banki átutalással történik, amelynek díját nem lehet a Szolgáltatóra terhelni. Az Előfizető bankjának díjait az Előfizető viseli, ahogyan a Szolgáltató banki díjait a Szolgáltató tartozik megfizetni.

The Subscriber shall reference the complete invoice number and customer number with all payments. Payments are to be made via bank transfer and shall be made at no charge to the Provider. Bank charges of the Subscriber's Bank are to be paid by the Subscriber. Bank charges of the Provider's Bank are to be paid by the Provider

A Szolgáltató bankszámlája a következő:
Számlavezető bank neve: Bank of America, Rockville,
MD 20852, ABA routing no. 026009593
A bankszámla száma: 446011658131
Swift kód: BOFAUS3N

The Provider's bank account is as follows:
Bank name: Bank of America, Rockville, Rockville,
MD 20852, ABA routing no. 026009593
Bank Account No.: 446011658131
Swift Code: BOFAUS3N

V. A SZERZŐDÉS VÉGREHAJTÁSA

V. PERFORMANCE

A Szolgáltató az általánosanál nagyobb figyelmet köteles fordítani az Előfizető igényeinek kezelésére, illetve köteles biztosítani az Előfizető részére – a szokásos üzletmenetben elvárható technikai és más lehetőségekhez képest – az optimális követelmények érvényesülését.

The Provider shall take utmost care of the handling of the orders of the Subscriber and ensure that the requirements of the Subscriber are met at an optimum within the technical and other possibilities customary in the subscription management business.

Az Előfizető fő kapcsolattartója:
név: Gaálné Kalydy Dóra, általános főigazgató-
helyettes
tel. +36-1-4116292
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

Subscriber's main contact person is as follows:
name: Dóra Gaálné Kalydy, deputy director general
tel. +36 1 411 6325
e-mail: kalydy.dora@konyvtar.mta.hu

A Szolgáltató kötelezettséget vállal arra, hogy az alkalmazottain keresztül mindent megtesz a zökkenőmentes ügymenet teljesítése érdekében.

The Provider herewith undertakes to instruct its employees in all necessary processes and steps so as to assure a smooth execution.

A Szolgáltató fő kapcsolattartója a következő:

Provider's primary contact is as follows:

Név: Czeglédi Éva
Tel.: +36 30 343 5549
e-mail: eva.czegledi@proquest.com

Name: Eva Czeglédi
Tel.: +36 30 343 5549
e-mail: eva.czegledi@proquest.com

A Szolgáltató más kapcsolattartókat jelöl ki, ha ennek szüksége merül fel. Az Előfizetőt ilyenkor megfelelően értesíti szükséges.

The Provider may reassign contact persons as necessary. The Subscriber will be promptly notified of any changes.

Feleket a jelen szerződés hatálya alatt, különösen a tájékoztatás terén, fokozott együttműködési kötelezettség terheli.

Parties are obliged to collaborate with each other during the term of this contract especially in information matters.

Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely a szerződés teljesítését érinti. Felek az értesítés elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő kárért teljes felelősséggel tartoznak.

In the case of any conditions related to the performance, the contracting parties shall inform one another without delay. Parties are fully liable for damage caused due to lack of communication or late performance.

VI. HOZZÁFÉRÉSI FELTÉTELEK

VI. TERMS OF ACCESS

Szolgáltató az I. pont szerinti hozzáférési jogot a jelen szerződés aláírását követő 7 naptári napon belül köteles biztosítani akként, hogy ezen időtartamon belül saját felületéről elérhetővé teszi az Adatbázis teljes tartalmát korlátozás nélkül a Jogosult Felhasználók számára.

Provider shall provide access related to Clause I within 7 days following the subscription of this contract so that within this period Provider provides full access to the content of its database without any restrictions for the Authorized Users.

Az Előfizetett termékekhez való hozzáférés az Előfizető által a megadott Internet Protocol (IP) címeken történik. Az azonosítás Shibboleth azonosítás útján is történhet, melyhez az azonosítási adatokat Magyarországon a NIIF (Nemzeti Infrastruktúra Fejlesztési Intézet) deklarálja. Az NIIF vezette konföderáció hivatalos neve HREF (Hungarian Research and Education Federation = Magyar Kutatási és Felsőoktatási Föderáció).

Access to the Subscribed Products shall be confirmed by the use of Internet Protocol ("IP") address(es) indicated by the Subscriber at the signing of this contract. Identification may be done by way of Shibboleth identification, identification data for which are declared by the NIIF (National Information Infrastructure Development Institute) in Hungary. The official name of the confederation headed by the NIIF is HREF (Hungarian Research and Education Federation).

Bármilyen hozzáférési probléma megoldása a Szolgáltató kötelessége.

Resolution of any access issues is the Provider's obligation.

Az Előfizető köteles minden tőle telhetőt megtenni, hogy:

Subscriber shall do his utmost to:

- az Előfizetett termékek hozzáférését és használatát a Jogosult felhasználók körére korlátozza és tájékoztassa a Jogosult felhasználókat a jelen Szerződésben foglalt felhasználási korlátozásokról és azok betartásának szükségességéről;
- az Előfizetett szolgáltatásokhoz való hozzáféréshez szükséges jelszavakat és igazoló adatokat kizárólag Jogosult felhasználók részére adjon ki, ne adjon ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére, valamint tájékoztassa a Jogosult felhasználókat, hogy ne adjanak ki jelszavakat és igazoló adatokat harmadik fél részére;
- limit access to and use of the Subscribed Products to Authorized Users and notify the Authorized Users of the usage restrictions set forth in this Agreement and that they must comply with such restrictions;
- issue any passwords or credentials used to access the subscribed services only to Authorized Users, not divulge any passwords or credentials to any third parties, and notify all Authorized Users not to divulge any passwords or credentials to any third parties;

- * amint tudomást szerzett bármiféle jogosulatlan felhasználásról értesítse a Szolgáltatót és tegye meg a szükséges lépéseket, hogy megszakítsa ezt a tevékenységet, és hogy megakadályozza az ilyen esetek ismételt előfordulását.
- * inform Provider and take appropriate steps promptly upon becoming aware of any unauthorized use of the subscribed services, to end such activity and to prevent any recurrences.

VII. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

VII. FINAL STIPULATIONS

A jelen szerződés kizárólag a Kbt. 141. §-ban foglaltak figyelembevételére esetén, írásban módosítható.

This contract may be amended solely in writing according to PPA 141 §

Szolgáltató a Kbt. 136 § (1) bekezdés a) pontjában foglaltakra figyelemmel kijelenti, hogy nem fizet illetve számol el a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben olyan költségeket, amelyek a Kbt. 62. § (1) bekezdés k) pont ka)-kb) alpontja szerinti feltételeknek nem megfelelő társaság tekintetében merülnek fel, és melyek a Szolgáltató adóköteles jövedelmének csökkentésére alkalmasak.

Provider states in respect of PPA § 136 (1) a) that it shall not pay or account for costs incurred related to the performance of this Agreement which have arisen with regard to an entity not meeting the requirements set out in PPA § 62 (1) k) sub-points ka)-kb), and which may reduce Provider's taxable income.

Szolgáltató köteles a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt tulajdonosi szerkezetét az Előfizető számára megismerhetővé tenni. Szolgáltató – a megismerhetővé tételre vonatkozó kötelezettsége mellett – a jelen Szerződés időtartama alatt írásban köteles tájékoztatni Előfizetőt minden, a tulajdonosi szerkezetében bekövetkezett változásról, a megváltozott és az új adatok, valamint a változás hatályának megjelölésével.

The Provider is obliged to disclose its structure of ownership to the Subscriber during the full period of performance of this contract. Beside its disclosure obligation the Provider shall notify the Subscriber without delay of any changes related to its structure of ownership, indicating the former and latter data and their validity.

Szolgáltató a jelen szerződés teljesítésének teljes időtartama alatt haladéktalanul írásban köteles Előfizetőt értesíteni a Kbt. 143. § (3) bekezdésében megjelölt ügyletekről.

During the full period of performance of this contract Provider shall notify the Subscriber in writing without delay of all transactions set out in PPA § 143 (3).

A külföldi adóilletőségű Szolgáltató a jelen szerződés aláírásával meghatalmazást ad arra vonatkozóan, hogy az illetősége szerinti adóhatóságtól a magyar adóhatóság közvetlenül beszerezhet a Szolgáltatóra vonatkozó adatokat az országok közötti jogsegély igénybevétele nélkül, figyelemmel a Kbt. 136. § (2) bekezdésében foglaltakra.

The Provider having his fiscal domicile in a foreign country is obliged to attach an authorization to the contract stating that data concerning the Provider may be acquired by the Hungarian National Tax and Customs Authority directly from the competent tax authority of the Provider's fiscal domicile, without using the legal aid service established between the countries in respect of PPA § 136 (2).

Vis Maior: egyik fél sem köteles viselni a felelősséget a másik fél irányában olyan veszteség vagy kár miatt, amely a jelen szerződés egyes vagy valamennyi rendelkezéseinek késedelmes, vagy nem teljesítése miatt jelentkezik, feltéve hogy a

Force Majeure: neither party shall incur any liability to the other party on account of any loss or damage resulting from any delay or failure to perform all or any part of this Agreement if such delay or failure is caused, in whole or in part, by events, occurrences,

késedelem vagy nem teljesítés részben vagy egészben olyan történések, események vagy okok következménye, amelyek kívül esnek bármelyik fél tehetségén és képességén, illetve amelyre befolyása egyáltalán nincsen. Ilyen történések, eseménynek vagy oknak minősül különösen bármilyen sztrájk, munkajogvita miatti szünet, lázadás, háború, földrengés, tűz és robbanás, de a fizetéseképtelenség kifejezetten nem ilyen oknak minősül.

Szolgáltató kijelenti, hogy a szerződés teljesítéséhez nem vesz igénybe a közbeszerzési eljárásban előírt kizáró okok hatálya alatt álló alvállalkozót.

Előfizető felhívja Szolgáltató figyelmét, hogy az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény (továbbiakban: Áht) 41. § (6) bekezdése értelmében a kiadási előirányzatok terhére nem köthető olyan jogi személlyel, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezettel érvényesen visszatérhes szerződés, illetve létrejött ilyen szerződés alapján nem teljesíthető kifizetés, amely szervezet nem minősül átlátható szervezetnek. A kötelezettséget vállaló ezen feltétel ellenőrzése céljából, a szerződésből eredő követelések elévüléséig az Áht. 55. § szerint jogosult a jogi személy, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet átláthatóságával összefüggő, az Áht. 55. §-ban meghatározott adatokat kezelni azzal, hogy ahol az Áht. § kedvezményezettéről rendelkezik, azon a jogi személyt, jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetet kell érteni. Szolgáltató köteles a nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3.§ (1) bekezdés 1. pontjában foglalt feltételeknek történő megfelelését érintő bármely változást haladéktalanul bejelenteni Előfizető irányában. Szolgáltató kijelenti, hogy a 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. pontja szerinti átlátható szervezetnek minősül.

A jelen szerződésből eredő bármilyen vitát a felek megegyezéssel igyekeznek rendezni. Ennek hiányában a felek a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező magyar bíróságoknak vetik alá magukat.

A jelen szerződésre a magyar jog irányadó. A jelen szerződés egymásnak mindenben megfelelő magyar és angol nyelvű változatban készült. A magyar és az angol változat közötti bármely eltérés

or causes beyond the reasonable control and without negligence of the parties. Such events, occurrences, or causes will include, without limitation, strikes, lockouts, riots, acts of war, earthquakes, fire and explosions, but the inability to meet financial obligations is expressly excluded.

Supplier declares that it will not use any subcontractor for the performance of the Agreement which is subject to the grounds for exclusion stipulated in the public procurement procedure.

Subscriber draws Provider's attention to the fact that pursuant to Section 41 (6) of Act CXCV of 2011 on the National Budget (hereinafter "NBA") no valid contract may be concluded for consideration with any legal person or organisation having no legal personality on the basis of appropriations on the expenditure side, or no payments may be made under such concluded contracts unless such organisation qualifies as a transparent organisation. The relevant obligor is entitled under NBA § 55 to handle data specified under NBA § 55 concerning the transparency of the legal person or organisation having no legal personality in order to verify such requirement until the claims under such contract lapse, but taking note that whenever the NBA provides for a beneficiary it shall be construed as such legal person or organisation having no legal personality. Provider is obliged to report any changes relating to its compliance with point 1 of Section (3) 1 of Act CXCVI of 2011 on National Assets to Subscriber without delay. Provider declares that it qualifies as a transparent organisation pursuant to point 1 of Section (3) 1 of Act CXCVI of 2011 on National Assets.

Any dispute that may arise shall be settled in mutual agreement of both Parties. In case a dispute is not settled with one accord, it is to be solved by a competent court of justice having competence in Hungary.

The governing law of this contract shall be Hungarian law. This contract has been prepared in a Hungarian and an English version fully corresponding to each other. In case of any

vagy ellentmondás esetén a szerződés angol nyelvű változata az irányadó.

differences or discrepancies between the two versions, the English version shall prevail.

Ha a jelen szerződés egy vagy több rendelkezése érvénytelenné válna, úgy e körülmény az érvényes részeket nem érinti. Az érvénytelen részt úgy kell értelmezni, ahogyan az a szerződéskötő felek eredeti akarata szerint érthették, figyelemmel a törvényes korlátokra.

Should one or several clauses of this contract be or become invalid, the validity of the other clauses will not be affected. The invalid clause shall be interpreted so as to achieve the originally intended purpose of the parties- as long as legally acceptable.

Jelen szerződés 3 (három), egymással mindenben megegyező magyar és angol nyelvű példányban készült, amelyből 1 (egy) példány a Szolgáltatónál, 2 (kettő) példány pedig az Előfizetőnél marad.

This contract has been signed in 3 (three) corresponding bilingual copies, of which 1 (one) copy is left to the Provider and 2 (two) copies are left to the Subscriber.

Budapest, 2025. március 17.

Library and Information Centre of the Hungarian
Academy of Sciences /
MTA Könyvtár és Információs Központ
repr./képv.: Prof. Monok István DSc
Subscriber / Előfizető

penzügyi ellenjegyző:.....

Cambridge, UK, 2025, 17th March.

ProQuest LLC.
Repr./képv.: Hugh Tomlinson

Provider / Szolgáltató

Mellékletek:

1. sz. melléklet: Előfizetett termék
2. sz. melléklet: Jogosult Felhasználók listája
3. sz. melléklet: A szolgáltató Elektronikus Termék license-szerződése
4. sz. melléklet: Közbeszerzési dokumentumok

Appendices:

- Appendix 1: Subscribed product
- Appendix 2: List of Authorized Users
- Appendix 3: Electronic Product License Agreement of the Provider
- Appendix 4: Tender documentation

1. sz. melléklet: Előfizetett termék/ Appendix 1: Subscribed product

Részletes címlista:

ProQuest Central

http://tls.search.proquest.com/titlelist/jsp/list/tlsSingle.jsp?productId=10000255&_ga=2.97554905.791602084.1643002651-1910988477.1636537045

ProQuest SciTech Premium Collection

<http://tls.search.proquest.com/titlelist/jsp/list/tlsSingle.jsp?productId=10000260>

ProQuest Academic Complete

<https://about.proquest.com/en/products-services/Academic-Complete>

ProQuest One Academic

<https://pq-static-content.proquest.com/collateral/media2/documents/titlelist-proquestoneacademic.xlsx>

ProQuest Early English Books Online

<https://about.proquest.com/go/tls-eebo>

ProQuest One Literature

<https://about.proquest.com/en/products-services/ProQuest-One-Literature/>

ProQuest Art Design and Architecture Collection

<http://tls.search.proquest.com/titlelist/jsp/list/tlsSingle.jsp?productId=10000180>

ProQuest Science and technology ebook collection

<https://about.proquest.com/en/customer-care/title-lists/#scitech>

ProQuest Ulrich's web

<http://ulrichsweb.serialssolutions.com/login>

Előfizetett termék/ Subscribed Product	Előfizetési időszak/ Subscription period	Elérés / Access	Előfizetési díj/ Licence Fee
ProQuest Central	2025	https://search.proquest.com/	121 200 USD
ProQuest SciTech Premium Collection	2025	https://search.proquest.com/	11 440 USD
ProQuest Academic Complete	2025	https://search.proquest.com/	5 720 USD
ProQuest One Academic	2025	https://search.proquest.com/	134 000 USD
ProQuest – Early English Books Online	2025	https://search.proquest.com/	3 220 USD
ProQuest One Literature	2025	https://search.proquest.com/	7 990 USD
ProQuest Art, Design & Architecture Collection	2025	https://search.proquest.com/	3 490 USD
Science and Technology ebook subscription	2025	https://search.proquest.com/	2 350 USD
Ulrich's web	2025	http://ulrichsweb.serialssolutions.com/login	3 125 USD
TOTAL			292 535 USD

2. sz. melléklet: Jogosult Felhasználók listája/ Appendix 2: List of Authorized Users

ProQuest Central		
Institution (Hungarian)		Institution (English)
1	Budapesti Metropolitan Egyetem	Budapest Metropolitan University
2	Károli Gáspár Református Egyetem	Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary
3	Magyar Testnevelési és Sporttudományi Egyetem	Hungarian University of Sports Science
4	Miskolci Egyetem	University of Miskolc
5	Óbuda Egyetem	Óbuda University
6	Országgyűlés Hivatala	The Office of the National Assembly
7	Pécsi Tudományegyetem	University of Pécs
8	Semmelweis Egyetem	Semmelweis University
ProQuest One Academic		
Institution (Hungarian)		Institution (English)
1	Debreceni Egyetem	University of Debrecen
2	Mathias Corvinus Collegium Alapítvány	Mathias Corvinus Collegium
3	Szegedi Tudományegyetem	University of Szeged
ProQuest One Literature		
Institution (Hungarian)		Institution (English)
1	Károli Gáspár Református Egyetem	Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary
ProQuest – Art, Design and Architecture Collection		
Institution (Hungarian)		Institution (English)
1	Moholy-Nagy Művészeti Egyetem	Moholy-Nagy University of Art and Design
ProQuest – Early English Books Online		
Institution (Hungarian)		Institution (English)
1	HUN-REN Bölcsészettudományi Kutatóközpont	HUN-REN Research Centre for the Humanities
ProQuest Academic Complete		
Institution (Hungarian)		Institution (English)

1	Felsőbbfokú Tanulmányok Intézete	Institute of Advanced Studies Kőszeg
	ProQuest Science and Technology Ebook Collection	
	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	Állatorvostudományi Egyetem	University of Veterinary Medicine
	ProQuest SciTech Premium Collection	
	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	Miskolci Egyetem	University of Miskolc
2	Soproni Egyetem	University of Sopron
	Ulrichsweb	
	Institution (Hungarian)	Institution (English)
1	Magyar Tudományos Akadémia Könyvtár és Információs Központ	Library and Information Centre of the Hungarian Academy of Sciences

3. sz. melléklet: A szolgáltató Elektronikus Termék license-szerződése/ Appendix 3: Electronic Product License Agreement of the Provider

4. számú melléklet / Appendix 4.

KÖZBESZERZÉSI DOKUMENTUMOK / TENDER DOCUMENTATION

A Közbeszerzési Eljárás során keletkezett dokumentumok a jelen szerződéssel együttesen értelmezendők, és alkalmazandók függetlenül attól, hogy azok fizikai értelemben a jelen szerződés mellékletét képezik-e./
All documents created in the course of this Public Procurement Procedure shall be construed jointly with this Agreement, and shall be applicable irrespective of being attached as an Appendix to this Agreement or not.